



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/67
19 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать четвертая сессия
Женева, 11-13 февраля 2009 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ^{1, 2}**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,
11 февраля 2009 года, в 10 час. 30 мин.

¹ По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания все соответствующие документы. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До сессии документы можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3age.html>>. В ходе сессии официальные документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, третий этаж, Дворец Наций).

² Делегатам предлагается заполнить регистрационный бланк, который можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unece.org/trans/registfr.html>>. Этот бланк следует передать в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии по электронной почте (sc3@unece.org) либо по факсу (+41 22-917 0039). По прибытии во Дворец Наций делегатам следует получить пропуск в Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которая находится у въезда со стороны Прени (Pregny Gate (14, Avenue de la Paix)). В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом (внутренний номер 74030). Схему Дворца Наций и другую полезную информацию см. на вебсайте <<http://www.unece.org/meetings/practical.htm>>.

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня.
2. Выборы должностных лиц.
3. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).
 - a) Статус ЕПСВВП;
 - b) Сопоставление правил судоходства по внутренним водным путям в Европе;
 - c) Поправки к ЕПСВВП;
 - i) Общие поправки;
 - ii) Поправки к главе 1 "Общие положения";
 - iii) Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов";
 - iv) Поправки к главе 3 "Визуальная сигнализация судов";
 - v) Поправки к главе 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь";
 - vi) Поправки к главе 5 "Сигнализация и судоходная обстановка водного пути";
 - vii) Поправки к главе 6 "Правила плавания";
 - viii) Другие поправки к ЕПСВВП.
4. Резолюция № 31 "Минимальные требования при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок".
 - a) Статус резолюции № 31;
 - b) Поправки к резолюции № 31;

- c) Другие меры, связанные с взаимным признанием удостоверений судоводителей.
5. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания".
- a) Статус резолюции № 61;
 - b) Поправки к резолюции № 61;
 - c) Дальнейшая гармонизация технических предписаний на панъевропейском уровне.
6. Страсбургская конвенция об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС).
7. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе.
8. Утверждение доклада.

II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1 Утверждение повестки дня

1. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

Пункт 2 Выборы должностных лиц

2. В соответствии с правилами процедуры Комиссии Рабочей группе по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) предлагается избрать Председателя и, возможно, заместителя Председателя.

Пункт 3 Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

а) Статус ЕПСВВП

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/1

3. Последним опубликованным изданием ЕПСВВП является третий пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3), включающий поправки, содержащиеся в резолюциях № 54 и 62, одобренные Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) на ее сорок девятой и пятидесятой сессиях. Учитывая рекомендации SC.3/WP.3, на своих пятьдесят первой и пятьдесят второй сессиях Рабочая группа по внутреннему водному транспорту одобрила в принципе несколько новых поправок к ЕПСВВП, но решила, что они будут приняты в ходе их следующего существенного пересмотра (ECE/TRANS/SC.3/178, пункты 21-24, и ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 22-23).

4. Все эти поправки приводятся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/1.

б) Сопоставление правил судоходства по внутренним водным путям в Европе

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2008/6

5. В соответствии с решением пятьдесят первой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту Австрия подготовила документ о различиях между

положениями ЕПСВВП, Полицейскими правилами плавания по Рейну, Основными положениями о плавании по Дунаю и Правилами плавания по реке Сава (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предварительный вариант этого документа обсуждался на тридцать третьей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 7-8), и результаты этой работы рассматривались Рабочей группой по внутреннему водному транспорту на ее пятьдесят второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 24-26).

6. На основе этого сопоставительного документа неофициальная рабочая группа в составе представителей Австрии, Нидерландов, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата ЕЭК ООН (далее неофициальная рабочая группа) подготовила предложения по поправкам к ЕПСВВП, а также к соответствующим правилам речных комиссий в целях облегчения их будущей гармонизации.

7. С учетом документа ECE/TRANS/SC.3/2008/6 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть различия между правилами, выявленные в сопоставительном документе, прежде чем приступить к изучению предложений по поправкам, подготовленных неофициальной рабочей группой и представленных в подпунктах i)-vii) ниже. Рабочая группа, возможно, пожелает также обсудить с речными комиссиями их планы по внесению соответствующих поправок в свои правила.

с) Поправки к ЕПСВВП

i) Общие поправки

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/2

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть общие поправки, касающиеся терминологии и структуры ЕПСВВП, которые были представлены неофициальной рабочей группой в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/2, с учетом возможных замечаний правительств, которые будут отражены в добавлении к настоящему документу.

ii) Поправки к главе 1 "Общие положения"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 1 ЕПСВВП, которые были подготовлены неофициальной рабочей группой и содержатся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15.

iii) Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16

10. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 2 ЕПСВВП, которые были подготовлены неофициальной рабочей группой и содержатся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16.

iv) Поправки к главе 3 "Визуальная сигнализация судов"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/3

11. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 3 ЕПСВВП, подготовленные неофициальной рабочей группой и содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/3, с учетом возможных замечаний других правительств, которые будут отражены в добавлении к настоящему документу.

v) Поправки к главе 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/4

12. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 4 ЕПСВВП, подготовленные неофициальной рабочей группой и содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/4, с учетом возможных замечаний других правительств, которые будут отражены в добавлении к настоящему документу.

vi) Поправки к главе 5 "Сигнализация и судоходная обстановка водного пути"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/5

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 5 ЕПСВВП, подготовленные неофициальной рабочей группой и содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/5, с учетом возможных замечаний других правительств, которые будут отражены в добавлении к настоящему документу.

vii) Поправки к главе 6 "Правила плавания"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/6

14. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к главе 6 ЕПСВВП, подготовленные неофициальной рабочей группой и содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/6, с учетом возможных замечаний других правительств, которые будут отражены в добавлении к настоящему документу.

viii) Другие поправки к ЕПСВВП

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие предложения по поправкам к ЕПСВВП, представленные правительствами или речными комиссиями.

Пункт 4 Резолюция № 31 "Минимальные требования при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок"

а) Статус резолюции № 31

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2008/13

16. Рабочая группа, возможно, примет к сведению информацию о статусе резолюции № 31 и механизме ее применения, представленную в докладе о работе пятьдесят второй сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/2008/13).

б) Поправки к резолюции № 31

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/7; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8

17. В соответствии с решением пятьдесят первой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26) и последующим решением SC.3/WP.3, которое было принято на ее тридцать третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 24), 18 сентября 2008 года секретариат созвал совещание группы экспертов-добровольцев по вопросу о взаимном признании удостоверений судоводителей. По поручению SC.3/WP.3 группа экспертов-добровольцев рассмотрела принятые в 1992 году "Рекомендации, касающиеся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного

признания при осуществлении международных перевозок", которые содержатся в резолюции № 31, а также обменялась информацией о деятельности в этой сфере за последнее время. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о работе этого совещания, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/7.

18. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к резолюции № 31, подготовленные экспертами-добровольцами и представленные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8. Дополнительные замечания правительств, если таковые появятся, будут отражены в добавлении к настоящему документу.

с) Другие меры, связанные с взаимным признанием удостоверений судоводителей

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/9

19. Рабочая группа будет проинформирована о результатах проведенного Европейской комиссией исследования по оценке последствий законодательного согласования удостоверений судоводителей по всему Европейскому союзу, а также о соответствующей деятельности речных комиссий.

20. Как было рекомендовано на вышеупомянутом совещании по вопросу о взаимном признании удостоверений судоводителей 18 сентября 2008 года, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить методику сбора информации о накопленном на местах опыте, которая требуется для признания удостоверений судоводителей. Предложение секретариата по этому вопросу представлено в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/9.

Пункт 5 Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания"

а) Статус резолюции № 61

Документация: ECE/TRANS/SC.3/162; ECE/TRANS/SC.3/162/Amend.1;
ECE/TRANS/SC.3/162/Amend.2

21. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что поправки к разделу 2-7 ("Официальный номер") и главам 20 и 21 об особых требованиях к морским судам и прогулочным судам, которые были подготовлены группой экспертов-добровольцев по резолюции № 61 и рекомендованы для утверждения в ходе тридцать третьей сессии

SC.3/WP.3, были одобрены Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) на ее пятьдесят второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 28-29).

22. Эти поправки будут опубликованы секретариатом в качестве второй поправки к резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/162/Amend.2). Первая поправка была одобрена на пятьдесят первой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 19) и опубликована секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/162/Amend.1.

b) Поправки к резолюции № 61

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/10

23. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в 2008-2009 годах в директиву ЕК 2006/87/ЕС от 12 декабря 2006 года, в которой излагаются технические требования к судам внутреннего плавания и которая отменяет директиву Совета 82/714/ЕЕС (2006/87/ЕС), будет внесен ряд изменений. Рабочая группа, возможно, пожелает поручить своей группе экспертов-добровольцев по резолюции № 61 изучить поправки к этой директиве, с тем чтобы выяснить, какие из них следует внести в резолюцию № 61. Текст поправок к директиве 2006/87/ЕС содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/10.

c) Дальнейшая гармонизация технических предписаний на панъевропейском уровне

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/11

24. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение вопроса о гармонизации резолюции № 61 и директивы ЕК, а также соответствующих правил и рекомендаций речных комиссий. Справочная информация по этому вопросу будет представлена в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/11.

Пункт 6 Страсбургская конвенция об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС)

Документация: TRANS/SC.3/R.130; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/12

25. Напоминается, что в Плане действий по реализации решений Общеευропейской конференции по внутреннему водному транспорту, который был утвержден резолюцией № 258 Комитет по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/192), ЕЭК ООН

предлагается сотрудничать с речными комиссиями по вопросу об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве. В пересмотренной программе работы Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, принятой на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/2007/12), предусмотрена задача наблюдения за изменениями, связанными с возможным присоединением центрально- и восточноевропейских стран к Страсбургской конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС) 1988 года с целью решения вопроса о том, может ли это обеспечить создание в Европе единого режима ответственности собственников судов внутреннего плавания.

26. В этом контексте и в интересах тех стран, которые не являются членами Центральной комиссии судоходства по Рейну, секретариат предложит ЦКСП проинформировать о последних изменениях в деле разработки проекта протокола к Конвенции в целях открытия этого правового документа для государств, не являющихся членами ЦКСП. Справочная информация и проект текста протокола будут представлены в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/12.

27. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопросы, связанные с расширением области применения КОВС, и рекомендовать последующие действия в этой сфере.

Пункт 7 Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе

Документация: TRANS/SC.3/R.130; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/13

28. Рабочая группа будет проинформирована о ходе подготовки второго издания Белой книги по тенденциям и развитию внутреннего судоходства и его инфраструктуры (TRANS/SC.3/138), которая будет переименована в "Белую книгу по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предварительную записку о ситуации в области внутреннего водного транспорта в странах, не являющихся членами ЕС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/13), которая будет использоваться при подготовке окончательного документа.

29. Рабочая группа, возможно, пожелает предложить странам - членам ЕЭК ООН, в частности государствам, не являющимся членами ЕС, оказать секретариату помощь в сборе информации, требуемой для проведения всеобъемлющего и точного анализа ситуации в области внутреннего судоходства в регионе ЕЭК ООН.

Пункт 8 Утверждение доклада

30. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей тридцать четвертой сессии на основе проекта, который будет подготовлен секретариатом.
